

Pruebas ambientales Preguntas frecuentes en Acorn Woodland Elementary/EnCompass Academy/Acorn Woodland CDC Campus

1. ¿Por qué OUSD realizó pruebas del vapor del suelo en instalaciones de la Escuela Primaria Woodland/ EnCompass Academy/Acorn Woodland CDC (“Acorn / EnCompass”)?

El Departamento de Salud Ambiental del Condado de Alameda (“DEH”), junto con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC), supervisa investigaciones y limpieza de liberaciones de materiales peligrosos al medio ambiente. Después que se encontrara tricloroetileno (TCE) en aguas subterráneas bajo la Escuela Secundaria McClymonds en febrero de 2020, el personal de DEH comenzó a examinar si había sitios supervisados por DEH cerca de instalaciones escolares de OUSD. El Área de Acorn /EnCompass fue identificado como resultado y DEH recomendó pruebas de vapor del suelo en julio 2020

2. ¿Cuándo OUSD realizó pruebas de vapor del suelo y cuándo obtuvo los resultados?

Tan pronto como OUSD recibió la recomendación de realizar las pruebas de vapor del suelo, OUSD contrató los servicios de Professional Service Industries (PSI) para realizar las pruebas de vapor del suelo. El plan de pruebas se presentó a DEH el 23 de julio y fue revisado y aprobado por DEH el 29 de julio. Las pruebas comenzaron los días 5 y 6 de agosto. Los resultados en bruto se proporcionaron a OUSD en la tarde del jueves 20 de agosto.

3. ¿Qué hizo OUSD cuando recibió los resultados de la prueba de vapor del suelo?

OUSD recibió los resultados brutos de las pruebas de vapor del suelo el jueves 20 de agosto. El viernes (21 de agosto), el lunes (24 de agosto) y el miércoles (26 de agosto), OUSD se reunió con el personal de DEH y/o el personal del DTSC para comprender las implicaciones de los resultados brutos y determinar los próximos pasos. Después de la junta del miércoles (26 de agosto), DTSC escribió a OUSD estableciendo que no recomendaba cerrar instalaciones de Acorn/EnCompass o imponer restricciones de acceso a los edificios. Sin embargo, DTSC recomendó realizar pruebas de aire en el interior de todos los edificios. Después de recibir esas recomendaciones, el personal de la Oficina del Distrito se reunió con los líderes del sitio de Acorn/EnCompass el miércoles (26 de agosto) y el jueves (27 de agosto) para informarles de la situación y para discutir la mejor manera de informar al personal y a la comunidad. Las comunicaciones (correo electrónico y llamadas telefónicas) se enviaron el jueves (27 de agosto) por la noche.

4. ¿Qué es PCE y cuáles son sus posibles impactos en la salud?

El percloroetileno (PCE) o tetracloroetileno, como también se lo conoce, es un líquido incoloro con un olor suave similar al cloroformo. PCE se utiliza en muchas industrias. Se utiliza para secar telas limpias, fabricar otros productos químicos y desengrasar piezas metálicas.

La Hoja de Datos de PCE (<https://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/tfacts18.pdf>) contiene información útil, incluyendo la siguiente:

- "Los estudios en humanos sugieren que la exposición a PCE podría conducir a un mayor riesgo de contraer cáncer de vejiga, mieloma múltiple o linfoma no Hodgkin."
- "No se sabe si los niños son más susceptibles que los adultos a los efectos del PCE."

5. ¿Qué es el benceno y cuáles son sus posibles impactos en la salud?

El benceno es un líquido incoloro con un olor dulce. Se evapora en el aire muy rápidamente y se disuelve ligeramente en agua. Es altamente inflamable y se forma a partir de procesos naturales y actividades humanas. El benceno es ampliamente utilizado en los Estados Unidos; se encuentra entre los 20 mejores productos químicos para el volumen de producción. Algunas industrias usan benceno para fabricar otros productos químicos que se utilizan para fabricar plásticos, resinas y nylon y otras fibras sintéticas. El benceno también se utiliza para hacer algunos tipos de cauchos, lubricantes, colorantes, detergentes, drogas y pesticidas. Las fuentes naturales de benceno incluyen las emisiones de volcanes e incendios forestales. El benceno también es una parte natural del petróleo crudo, la gasolina y el humo del cigarrillo.

La hoja de datos del benceno (<https://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/tfacts3.pdf>) contiene información útil, incluyendo la siguiente:

- "La exposición a largo plazo a altos niveles de benceno en el aire puede causar leucemia, particularmente leucemia mielógena aguda, a menudo denominada AML. Este es un cáncer de los órganos que forman sangre."
- "Los niños pueden verse afectados por la exposición al benceno de la misma manera que los adultos. No se sabe si los niños son más susceptibles al envenenamiento por benceno que los adultos."

6. ¿Qué es la ECT y cuáles son sus posibles impactos en la salud?

El tricloroetileno (TCE) es un líquido incoloro y volátil. TCE líquido se evapora rápidamente en el aire. No es inflamable y tiene un olor dulce. Los dos usos principales de las ECT son como disolvente para eliminar la grasa de las piezas metálicas y como producto químico que se utiliza para fabricar otros productos químicos, especialmente refrigerantes..

La hoja de datos del TCE (<https://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/tfacts19.pdf>) contiene información útil, incluyendo la siguiente:

- "Existe una fuerte evidencia de que las ECT pueden causar cáncer de riñón en las personas y algunas pruebas de cáncer de hígado inducido por tricloroetileno y linfoma maligno."
- "No se sabe si los niños son más susceptibles que los adultos a los efectos de las ECT"

7. ¿Deberían los estudiantes o el personal ser vistos por un médico?

No hay riesgo conocido en este momento. Sin embargo, si un estudiante o miembro del personal quiere ver a un médico, hay pruebas que pueden detectar PCE, benceno y ECT en las personas, aunque las pruebas deben realizarse dentro de los días posteriores a la exposición, ya que PCE, benceno y ECT se descomponen rápidamente en el cuerpo.

De acuerdo con la hoja informativa anterior sobre PCE: "PCE y sus productos de descomposición (metabolitos) se pueden medir en sangre y orina. Sin embargo, la detección de PCE o sus metabolitos no puede predecir el tipo de efectos sobre la salud que podrían desarrollarse a partir de esa exposición. Debido a que el PCE y sus metabolitos abandonan el cuerpo con bastante rapidez, las pruebas deben realizarse dentro de los días posteriores a la exposición."

De acuerdo con la hoja informativa anterior sobre benceno: "Varias pruebas pueden mostrar si ha estado expuesto al benceno. Hay una prueba para medir el benceno en la respiración; esta prueba debe hacerse poco después de la exposición. El benceno también se puede medir en la sangre; sin embargo, dado que el benceno desaparece rápidamente de la sangre, esta prueba solo es útil para exposiciones recientes."

De acuerdo con la hoja informativa anterior sobre las ECT: "Las ECT y sus productos de descomposición (metabolitos) se pueden medir en sangre y orina. Sin embargo, la detección de las ECT o sus metabolitos no puede predecir el tipo de efectos sobre la salud que podrían producirse a partir de esa exposición. Debido a que las ECT y sus metabolitos abandonan el cuerpo con bastante rapidez, las pruebas deben realizarse dentro de los días posteriores a la exposición."

8. Si se encontró PCE, benceno y TCE en el vapor del suelo. ¿Significa esto que está en el aire interior?

No. El hecho de que se encuentren PCE, benceno y TCE en el vapor del suelo NO significa necesariamente que esté en el aire interior. OUSD está llevando a cabo pruebas para determinar si PCE, benceno y TCE están en el aire dentro de los edificios escolares. Se espera que los resultados de esas pruebas estén disponibles a mediados o finales de noviembre. En la situación en McClymonds, se detectó TCE en el agua subterránea (y posteriormente en el vapor del suelo); las pruebas en McClymonds no encontraron rastro de TCE en el aire dentro de McClymonds, excepto justo encima de una bomba de sumidero en la sala de calderas debajo de la escuela..

9. ¿El personal, estudiantes y familias se han visto afectados por PCE, benceno o TCE al venir recientemente a instalaciones de Acorn/EnCompass a registrarse y/o recoger paquetes o computadoras?

Es poco probable que los productos químicos en el vapor del suelo representen un riesgo en el aire exterior. Es demasiado pronto para decir si el aire interior se ve afectado. Para ser afectado por los productos químicos en el aire interior alguien tendría que respirar altas concentraciones durante un largo período de tiempo. Los niveles de detección se establecen de manera conservadora para proteger la salud humana y el medio ambiente en los casos más extremos de contaminación. En este caso, los datos preliminares no indican niveles lo suficientemente altos como para afectar la salud humana, pero se están realizando más pruebas.

10. ¿Cuáles son los posibles efectos en los niños que han cavado/jugado en la tierra en el campus de Acorn /EnCompass? Los niños a veces incluso ponen la tierra en sus bocas.

No se sabe si PCE, benceno o TCE están presentes en la capa superior del suelo; las pruebas de vapor del suelo generalmente se toman a una profundidad de alrededor de cinco pies. Por lo general, PCE, benceno y TCE no permanecen en suelos poco profundos y es poco probable que estos tres productos químicos representen un riesgo para los niños que juegan, cavan o incluso comen tierra.

11. ¿Cuáles son los posibles efectos en niños y adultos que han estado en el campus de Acorn/EnCompass durante muchos años?

Es demasiado pronto para decir si el aire interior se ve afectado. Las hojas informativas mencionadas anteriormente describen los posibles efectos sobre la salud de la exposición a estos productos químicos.

12. Algunos empleados, familias y estudiantes han reportado oler un olor a plástico quemado en el aire en el campus Acorn/EnCompass. ¿Podría estar conectado a PCE, benceno o TCE?

Hay una serie de sustancias químicas asociadas con la quema de plástico; sin embargo, es poco probable que una quema pequeña está conectada a PCE, benceno o TCE en el vapor del suelo, ya que no se espera que las concentraciones de PCE, benceno y TCE que se encuentran en el vapor del suelo sean lo suficientemente grandes como para ser olido en el aire fuera o dentro.

13. ¿Cómo se pueden contener o mitigar PCE, benceno y TCE en el vapor del suelo?

Dependiendo de la concentración de PCE, benceno y TCE en las aguas subterráneas, el vapor del suelo, el suelo y el aire interior, hay una serie de opciones de limpieza y mitigación. Las opciones comunes incluyen la extracción de vapor del suelo (usando bombas de aire para aspirar productos químicos del suelo) y la biodegradación (agregando nutrientes para alentar a los microbios naturales a descomponer los productos químicos).

14. Si PCE, benceno y TCE están en el aire interior, ¿qué sucede entonces? ¿Se pueden mitigar los productos químicos?

- Sí, si se detecta PCE, benceno y TCE en el aire interior dentro de un edificio en el campus, existen varias opciones. Algunas de estas opciones son:
- Aumentar la ventilación abriendo puertas y ventanas.
- Sellar las grietas en la base del edificio, evitando una mayor intrusión de vapor.
- Colaborar con un técnico para ajustar el sistema de calefacción y ventilación (HVAC) para evitar que los vapores entren o se acumulen dentro del edificio.
- Usar purificadores de aire para reducir la cantidad de productos químicos formadores de vapor en el aire interior.
- Instalar sistemas de ventilación debajo de los edificios para evitar que los productos químicos formadores de vapor entren en el aire interior.

15. ¿Qué tan altos eran los niveles de PCE, benceno y TCE? ¿Cómo varían estos niveles en el Campus Acorn /EnCompass?

He aquí los resultados preliminares del vapor del suelo sobre PCE, benceno, y TCE. Si bien no todos los niveles de concentración estaban por encima del umbral que desencadenó las pruebas de aire interior, DTSC recomendó probar el aire interior para todos los edificios en las instalaciones.

16. ¿Qué sabe el Distrito acerca de cualquier contaminación de PCE, benceno y TCE en el vecindario circundante?

El Distrito sólo probó el vapor del suelo en el Campus Acorn/EnCompass. Sin embargo, el Distrito es consciente de que se han detectado PCE, benceno y TCE en el agua subterránea bajo R & A Trucking, que está inmediatamente adyacente al Campus Acorn / EnCompass. Además, ACTS Community Development (en la esquina de Spencer Street y 77th Avenue) ha confirmado benceno y TCE en el agua subterránea. También hay datos que indican la presencia de ECT y PCE en las aguas subterráneas y el vapor del suelo en otros sitios en las inmediaciones del campus de Acorn/EnCompass. Por lo tanto, parece probable que PCE, benceno y TCE estén en el agua subterránea y/o vapor del suelo en el vecindario que rodea el

campus Acorn/EnCompass. Dicho esto, el Distrito actualmente no tiene evidencia de que ninguno de estos contaminantes esté en el aire interior en los edificios en el Campus Acorn/EnCompass.

17. ¿Qué va a hacer OUSD para asegurarse de que sea seguro para los estudiantes estar en instalaciones de Acorn/EnCompass?

La salud y la seguridad y los estudiantes y el personal es la principal prioridad del Distrito. No hay riesgos conocidos en este momento y DTSC no recomendó cerrar el Campus Acorn/EnCompass o imponer restricciones de acceso a los edificios. Los resultados de las pruebas de aire en interiores deben conocerse a mediados o finales de noviembre. No se espera que el uso regular del Campus Acorn /EnCompass se reanude antes de eso debido a COVID-19.

18. ¿Cuándo comenzarán las pruebas de aire interior? ¿Cuánto tiempo va a durar? ¿Cuándo sabremos los resultados?

El Distrito prevé comenzar las pruebas de aire en interiores alrededor del 15 o 16 de septiembre, pero es posible que el tiempo se retrase ya que pueden surgir problemas inesperados, como la disponibilidad de equipos de muestreo. Una vez que se reciban los resultados brutos, habrá una revisión externa por parte de DEH y luego deberá finalizarse un informe. El Distrito prevé que el informe final se hará público a mediados o finales de noviembre.

19. ¿Conoce OUSD las fuentes de PCE, benceno, y/o TCE?

La fuente o fuentes del PCE, el benceno y la ECT no se conocen en este momento. OUSD está trabajando con DEH y DTSC para tratar de determinar la fuente o fuentes.

20. ¿Sabe OUSD cuánto tiempo ha estado PCE, benceno y TCE en el vapor del suelo?

OUSD no tiene conocimiento de ninguna prueba o datos previos que puedan ayudar a determinar cuánto tiempo ha estado PCE, benceno o TCE en el vapor del suelo.

21. ¿Es PCE, benceno, o TCE una amenaza para el agua potable en el campus de Acorn/EnCompass?

OUSD se ha comunicado con el Distrito Municipal de Servicios Públicos de East Bay (EBMUD), que respondió con la siguiente declaración:

El Distrito Escolar Unificado de Oakland informa que las pruebas ambientales recientes en el campus de EnCompass Academy - Acorn Woodland Elementary encontraron dos productos químicos, PCE y benceno, en el vapor del suelo. Estos productos químicos no representan ninguna amenaza para el agua potable en el campus ni en la comunidad circundante.

EBMUD no utiliza agua subterránea como fuente de agua potable. Toda el agua de EBMUD proviene del suministro de agua superficial como lagos y la mayoría se entrega a East Bay desde el río Mokelumne y el embalse Pardee en las estribaciones de la Sierra. Ninguna de las aguas de EBMUD proviene de las aguas subterráneas. Además, el sistema de distribución de agua a presión de EBMUD evita que los contaminantes en el suelo, incluyendo PCE, benceno y otros contaminantes, entren en el agua potable. EBMUD prueba continuamente el agua potable y estos compuestos no se detectan. Para saber más sobre la calidad del agua de EBMUD, favor de ver ebmud.com/waterquality.”

22. ¿Cuántas otras escuelas en OUSD tienen contaminantes en el agua subterránea, el suelo o el aire?
Las únicas escuelas de OUSD con contaminantes conocidos en el agua subterránea, el suelo o el aire son McClymonds High School y Acorn/EnCompass Campus. OUSD está trabajando con DEH y DTSC - y está explorando la contratación con un experto dedicado - para revisar los datos disponibles para determinar si las pruebas de agua subterránea o vapor del suelo en otras escuelas, si las hay, es aconsejable.

23. ¿Qué se ha hecho o se está haciendo para informar a las familias que viven en el vecindario?
Esta es una pregunta para la ciudad. El Distrito se ha comunicado con la Ciudad para asegurarse de que están al tanto de los resultados de las pruebas de vapor del suelo en el Campus Acorn/EnCompass.

24. ¿Ha habido o habrá pruebas adicionales en el vecindario (fuera del campus)?
Esta es una pregunta para la ciudad. El Distrito se ha comunicado con la Ciudad para asegurarse de que están al tanto de los resultados de las pruebas de vapor del suelo en el Campus Acorn/EnCompass.

25. ¿Qué entidades están involucradas en la realización y revisión de las pruebas ambientales en el Campus Acorn/EnCompass?

- Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC) - Agencia Gubernamental
- Departamento de Salud Ambiental del Condado de Alameda (DEH) - Agencia Gubernamental
- Consultor Ambiental (PSI) - Entidad Privada

26. ¿Debería la comunidad de Acorn/EnCompass Campus contactar a otras entidades/individuos?

- Ciudad de Oakland
Ed Reiskin, Administrador Asistente de la Ciudad, EReiskin@oaklandca.gov
Jamie Turbak, Director Bibliotecario, JTurbak@oaklandlibrary.org
- Condado de Alameda
Nate Miley, Supervisor, Distrito 3, bosdist4@acgov.org
También puede ver www.acgov.org/board/district4/contactus.htm y enviar un mensaje a Asa Kamer
- Oficina de la Senadora Estatal Nancy Skinner
Margaret Hanlon-Gradie, Jefa de Gabinete, Margaret.Hanlon-Gradie@sen.ca.gov
- Miembro de la Asamblea de la Oficina del Estado Rob Bonta
Marcella Cortez, Directora Distrital, marcella.cortez@asm.ca.gov

